

**Юбилейна научна конференция „Традиция и новаторство“,
 посветена на 30-годишнината от създаването на Нов български университет и
 на филологическите програми към департамент „Чужди езици и култури“
 НБУ, 4-5 юни 2022 г.**

4 юни / 4 June

9:30 - 10:20 Opening	Тържествено откриване на форума - проф. д-р Дияна Янкова, ръководител на департамент „Чужди езици и култури“ Поздравление от проф Пламен Дойнов, д.н., Ректор на НБУ Поздравление от доц. д-р Юлияна Гълъбинова, Заместник-ректор на НБУ Представяне на департамента - проф. Мария Грозева, д.ф.н., доайен на департамента Аула, I корпус			
10:20 - 10:50 Plenary	Пленарна лекция: Връзки в хуманитаристиката – проф. д-р Веселин Методиев , Председател на настоятелството на НБУ Аула, I корпус			
Concurrent sessions	Лингвистика (Linguistics) Зала: 205-I к.	Култура и литература Теория и практика на превода (Culture, literature & translation) Зала: 207-I к.	ЧЕО и педагогическа квалификация (FL teaching and teacher training) Зала: 411-I к.	ЧЕО и педагогическа квалификация (FL teaching and teacher training) Зала: 413-I к.
<i>Модератори / Moderators:</i>	<i>проф. д-р Ирена Василева</i>	<i>проф. д-р Дияна Янкова</i>	<i>ас. Галина Величкова</i>	<i>доц. д-р Елена Савова</i>
11:00 - 11:20	<i>Politeness and political discourse: politeness strategies in president Biden's speeches</i> Katerina Hristozova, PhD , Sofia University "St. Kliment Ohridski"	<i>The Classical Context of the American Renaissance</i> Prof. Dr. Albena Bakracheva , NBU	<i>Green Thinking – teaching English through Green Mindset Projects</i> Assoc. Prof. Vesselin Chantov, PhD & Assoc. Prof. Evgenia Kovacheva, PhD , UniBIT	<i>Didaktische Aspekte bei der Entwicklung der elektronischen Prüfungen (online)</i> Prof. Dr. Ivan Merdjanov , МУ-Варна
11:30 - 11:50	<i>За езика на дипломатическия документ</i> доц. д-р Бисерка Велева , СУ „Св. Кл. Охридски“	<i>Concept investigations for cultural studies</i> Assoc. Prof. Elena Tarasheva, PhD & Elka Stavreva, PhD candidate , NBU	<i>Чужд език чрез литература, или синергията на познанието и насладата в ЧЕО</i> доц. д-р Светлана Димитрова-Гюзелева , НБУ	<i>Някои специфики в подготовката на учителя по чужд език (online)</i> доц. Янка Коева, д.н. , ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“

12:00 -12:25 Coffee break	Кафе пауза			
12:30 - 12:50	<i>Съвременните български лични имена – между традицията и новаторството</i> доц. д-р Мая Влахова-Ангелова, ИБЕ, БАН	<i>The Female Experience of Falling in Love in Late Eighteenth-Century Literature</i> Elena Andonova-Kalapsazova, PhD, South-West University "Neofit Rilski"	<i>The influence of students' Erasmus+ mobilities on linguistic competence and attitudes towards multilingualism</i> Penka Hristova, PhD & Katerina Hristozova, PhD Sofia University "St. Kliment Ohridski"	<i>Der Leistungsunterschied Beim Testen der Sachfach- und Sprachkompetenz im Bereich Musik</i> (online) Dr. Ana Djordjevic, Grundschule "Kole Rašić", Serbia
13:00 - 13:20	<i>Конструктивистки подход към акцентуването на някои домашни префикси</i> доц. д-р Мирена Пацева, СУ „Св. Кл. Охридски“	<i>Некоторые аспекты подготовки устных переводчиков к работе в международных организациях в рамках ДОП</i> (онлайн) доц. д-р Ирина Шокина, МГЛУ	<i>Как може хуморът да "спаси" чуждоезиковото обучение</i> доц. д-р Доротея Цанова, СУ „Св. Кл. Охридски“	<i>Codeswitching ist nicht gleich Codeswitching: Translanguaging und Fremdsprachenlernen</i> (online) a.o. Prof. Sasa Jazbec, Philosophische Fakultät UM/SLO & a.o. Prof. Elena Savova, NBU
13:30 - 14:20 Lunch break	Обедна почивка			
<i>Модератори / Moderators:</i>	<i>доц. д-р Елена Тарашева</i>	<i>проф. Албена Баκραчева, д.н.</i>	<i>ас. Светлана Ташевска</i>	<i>ас. Магдалена Божкова</i>
14:30 - 14:50	<i>Bulgarian 'we' and audience involvement in academic writing</i> Prof. Irena Vassileva, PhD, NBU	<i>Perceiving Canada in Europe: a case study</i> Prof. Diana Yankova, PhD & Andrei Andreev, NBU	<i>Reconciling the discrepancy between language assessment and language curriculum</i> (online) Prof. Ferit Kılıçkaya, PhD, Adam Mickiewicz University, Poland	<i>Exploring the connection between EFL learner anxiety at university level and cognitive language learning strategies implementation under online teaching conditions</i> Assoc. Prof. Boryana Ruzhekova-Rogozherova, PhD University of Transport, Bulgaria

15:00 - 15:20	<i>Сто години традиции и новаторство в ЧЕО в УНСС</i> проф. д-р Даниела Кох-Кожухарова, УНСС	<i>"ГРАНИЦА" като мирогледно понятие в по-новата българска литература</i> проф. д-р Николина Бурнева, ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“	<i>Personality type and vocabulary learning strategies (online)</i> Gabriela Nedelkoska, PhD candidate & Violeta Angjelkoska, AUE - FON University North Macedonia	<i>L'impact des TICE sur les pratiques pédagogiques des professionnels de la beauté en Français sur Objectif Spécifique (online)</i> Maria Kontozoglou, Doctorante Université d'Artois, France
15:30 - 15:50	<i>Types of Conceptual Metaphors in Medical English Textbooks</i> Slaveya Goranova, Medical University - Varna	<i>Die Superhelden-Geschichten in der Literatur und im Kino als Instrument für ideologische Indoktrinierung.</i> Assoc. Prof. Maria Endreva, PhD St. Kliment Ohridski Universität, Sofia	<i>Effectiveness of CLIL materials in ESP courses, specifically in the Business English class (online)</i> Eda Cauli, PhD candidate University of Tirana Albania	<i>La interlengua y el error en el proceso de adquisición de lenguas extranjeras. La clasificación del error según representantes de la lingüística aplicada española.</i> Dra. Magdalena Karadjounkova, Nueva Universidad Búlgara
16:00 - 16:25 Coffee break	Кафе пауза			
<i>Модератори/ Moderators:</i>	<i>доц. д-р Ирина Георгиева</i>	<i>преп. Андрей Андреев</i>	<i>ас. Сияна Харизанова</i>	<i>доц. д-р Татяна Фед</i>
16:30 - 16:50	<i>Метадискурс vs. метатекст (онлайн)</i> доц. д-р Донка Мангачева, СУ „Св. Кл. Охридски“	<i>Utopia, Social Theory, and Race in Alexander Craig's Ionia (1898)</i> Veselin Budakov, PhD, Sofia University "St. Kliment Ohridski"	<i>International ideation for hybrid ESP teaching</i> Assoc. Prof. Valentina Georgieva, PhD, Rakovski National Defence-College	<i>Академичното онлайн обучение по български език като чужд - трайно решение на временни проблеми (online)</i> д-р Катерина Пенева & д-р Евдокия Скочева, МУ-Варна
17:00 - 17:20	<i>Фалишивите новини: лингвистика на имитацията (онлайн)</i> доц. д-р Силвена Ставрева – Доростолска, МУ – Варна	<i>Географските граници като граници на „взаимопроникването“ в разказите на Мирослав Пенков „На Изток от Запада“ (онлайн)</i> Стефка Филипова-Мертзимеки, Солунски университет, Македония	<i>Learning to teach English: Formation of pre-service teachers' professional knowledge</i> Zarina Markova, PhD, South-West University "Neofit Rilski"	<i>Визуализацията и геймификацията като средства за усвояване на нова лексика в учебника по руски език за българи „Русский с собой (A1+)“</i> преп. Диана Боримечкова, Военна академия "Г.С.Раковски"

17:30 - 17:50	<p><i>Езиковото явление етимологична дублетност в английския език. Определение и примери (онлайн)</i></p> <p>гл. ас. д-р Мартин Ненов, СУ „Св. Кл. Охридски“</p>	<p><i>Do not ask how? - A Critical Stylistic Approach to Sherko Bekas 'poem "The Martyrs' Wedding" (online)</i></p> <p>Ulrike Tabbert, PhD, University of Huddersfield, UK Mahmood K., Imam Ja'afar Al-Sadiq, PhD, University, Kirkuk, Iraq</p>	<p><i>From Tradition Towards Innovation: Introducing EIL-aware Pedagogical Practices in the Teaching of English as a Foreign Language</i></p> <p>Irena Dimova, PhD Sofia University "St. Kliment Ohridski"</p>	<p><i>Интердисциплинарната магистърска програма "Бизнес комуникации"</i></p> <p>доц. д-р Татяна Фед, НБУ</p>
----------------------	---	---	---	---

18:00 ч. Коктейл в ресторант «Гозба» в двора на НБУ

5 юни / 5 June

9:40 - 10:20 Plenary	Пленарна лекция: Да поговорим отново за FLAM - проф. Мария Грозева, д.н. Аула, I корпус			
Concurrent sessions	Лингвистика (Linguistics) Зала: 205-I к.	Култура и литература Теория и практика на превода (Culture, literature & translation) Зала: 207-I к.	ЧЕО и педагогическа квалификация (FL teaching and teacher training) Зала: 411-I к.	ЧЕО и педагогическа квалификация (FL teaching and teacher training) Зала: 413-I к.
<i>Модератори/ Moderators:</i>	<i>д-р Мария Спасова</i>	<i>ас. Петя Петкова-Сталева</i>	<i>доц. д-р Светлана Димитрова-Гюзелева</i>	<i>гл. ас. д-р Магдалена Караджункова</i>
10:30 - 10:50	<p><i>Empleos del verbo aver (haber) en el Diálogo de la lengua de Juan de Valdés</i></p> <p>Prof.^a Dra. María Kítova-Vasileva, Nueva Universidad Búlgara</p>	<p><i>Le regard comme composante narrative dans "Bénarès" de Barlen Руатоотоо (online)</i></p> <p>Prof. agrégé Zlatorossa Nedeltcheva-Bellafante Université de Plovdiv Païssy Hilendarski</p>	<p><i>Измерване на терминологичната лексикална компетентност на български студенти по икономика в началото и в края на обучението им по бизнес английски език в първи курс</i></p> <p>ст. преп. Дилиан Гатев, УНСС</p>	<p><i>Игра и игровизация в обучението по чужд език</i></p> <p>гл. ас. д-р Гергана Боянова & ас. д-р Венче Младенова, СУ „Св. Кл. Охридски“</p>

11:00 - 11:20	<i>La locura de la guerra: paralelismo entre siglos</i> Dra. Daniela Alexándrova, Nueva Universidad Búlgara	<i>Das Digitale Zeitalter Im Roman Der Einzige Mann Auf Dem Kontinent Von Terezia Mora</i> Assoc. Prof. Svetlana Arnaudova Sofioter Universitaet "Hl. Kliment Ochridski"	<i>Възникване на аудиокнигите като медия и изследване на ролята им в чуждоезиковото обучение по АЕ (online)</i> д-р Теодора Генова, УниБИТ	<i>За анимативния подход в съвременното обучение по чужд език</i> д-р Даниела Боянова-Минкова, Академия на МВР
11:30 - 11:50	<i>La composición y sus arenas movedizas</i> Dra. Raina Táncheva, Universidad de Plovdiv "Paisiy Hilendarski"	<i>Intertextualidad y traducción en el libro "Los secretos filosóficos de Harry Potter" de Lidia Denkova</i> Dra. Veneta Sirákova, Nueva Universidad Búlgara	<i>"Been there, done that, got a (new) method" - a language teacher's journey online</i> Desislava Duridanova, NBU	<i>Ударението в новогръцки език като диакритичен знак и значението му при усвояването на езика на ниво текст</i> гл. ас. д-р Калин Василев, СУ „Св. Кл. Охридски“
12:00 - 12:25 Coffee break	Кафе пауза			
Concurrent sessions	Лингвистика (Linguistics) Зала: 205-I к.	Култура и литература Теория и практика на превода (Culture, literature & translation) Зала: 207-I к.	ЧЕО и педагогическа квалификация (FL teaching and teacher training) Зала: 411-I к.	Култура и литература Теория и практика на превода (Culture, literature & translation) Зала: 413-I к.
<i>Модератори/ Moderators:</i>	<i>доц. д-р Борис Наймушин</i>	<i>доц. д-р Венета Сиракова</i>	<i>гл. ас. д-р Станислав Богданов</i>	<i>ас. Петя Петкова-Сталева</i>
12:30 - 12:50	<i>Руските семейни традиции: стереотипи на поведение и манталитет</i> доц. д-р Ирина Георгиева, НБУ	<i>Повествователни гласове в романа „Франкенщайн“ на Мери Шели и в преводите му на български език (онлайн)</i> доц. д-р Витана Костадинова, ПУ	<i>Прогнозиране и превенция на грешки при употребата на възвратни глаголи в обучението по български език за чужденци с майчин език английски</i> гл. ас. д-р Красимира Хаджиева Югозападен университет „Неофит Рилски“ - Благоевград	<i>Към въпроса за превода на сцените със сексуално насилие в романа „Слепота“ на Жозе Сарамаго – традиционни и съвременни предизвикателства в преводаческата практика</i> д-р Вера Киркова, СУ „Св. Кл. Охридски“

13:00 - 13:20	<p><i>Темата за сигурността, разисквана в асиметрична лингво-културна ситуация на френски език – репрезентации и схеми на разговор</i></p> <p>гл. ас. д-р Магдалена Маркова, СУ „Св. Кл. Охридски“</p>	<p><i>Романът на Емилия Дворянова „Passion или смъртта на Алиса“. От класическите музикални форми до създаването на холообрази</i></p> <p>Весела Ганева, докторант, ПУ</p>	<p><i>Publishing articles in the English Wikipedia</i></p> <p>Reneta Stoimenova, Ekzarh Yosif Foreign Language School, Razgrad</p>	<p><i>Анализ на грешките при превод на отстъпителни конструкции / анкетно проучване с информанти в посока италиански – български</i></p> <p>д-р Десислава Давидова, НБУ</p>
13:30 - 13:50	<p><i>За една особеност на подчинените изречения с инфинитив в съвременния италиански език. Гледната точка на трима италиански лингвисти</i></p> <p>ас. Мария Ладовинска, НБУ</p>	<p><i>Александър Дюма и неговата епоха, отразена в романа “Граф Монте Кристо”</i> <i>(онлайн)</i></p> <p>Анна Шкодрова, докторант, ПУ</p>	<p><i>Лингводидактически ракурси в интеркултурното образование</i></p> <p>Константин Поборников, НБУ</p>	<p><i>Превод и рецепция – межкултурни взаимодействия (онлайн)</i></p> <p>д-р Свидна Михайлова Институт за литература, БАН</p>
14:00 - 14:50 Lunch break	Обедна почивка			
Модератори/ Moderators:	ас. Мария Ладовинска	доц. д-р Венета Сиракова	преп. Десислава Дуриданова	д-р Десислава Давидова
15:00 - 15:20	<p><i>Критика и обратна връзка: реакциите на авторите на научни статии</i></p> <p>доц. д-р Борис Наймушин, гл.ас. д-р Станислав Богданов, НБУ</p>	<p><i>Les belles infidèles или (не)обичайните заподозрени в превода от испански на български на разказа на Фернандо Сорентино "Силата на словото"</i></p> <p>Боряна Дукова, докторант, ПУ</p>	<p><i>За мястото на ударението в българския език като чужд</i></p> <p>д-р Ивана Давитков, НБУ</p>	<p><i>Центр българского языка при МГЛУ: совместный проект МГЛУ и НБУ (онлайн)</i></p> <p>Анна Федорова, МГЛУ</p>
15:30 - 15:50	<p><i>Диатопични аспекти на варирането на гласните в съвременния испански език (онлайн)</i></p> <p>гл. ас. д-р Милена Маринкова, СУ „Св. Кл. Охридски“</p>	<p><i>La asimilación lingüística de la comunidad mudéjar de Murcia (online)</i></p> <p>Dra. Yuliya Miteva, Universidad de Veliko Tarnovo "Santos Cirilo y Metodio"</p>	<p><i>Подход за справяне с трудностите в процеса на електронното обучение по български език като чужд в МУ – Варна в условията на пандемия от COVID-19 (online)</i></p> <p>преп. Бояна Ангелова МУ-Варна</p>	<p><i>За хумора в пиесите на Бърнар Слейд</i></p> <p>преп. Галина Величкова, НБУ</p>

16:00 - 16:20	<p style="text-align: center;"> <i>Системните отношения сред лексемите от деривационното поле на лексемата WIND (онлайн)</i> Павлина Петкова, ПУ </p>	<p style="text-align: center;"> <i>Променящото се име на разказвача в италиански сборници с новели (XIII-XVII век)</i> ас. Петя Петкова-Сталева, НБУ </p>	<p style="text-align: center;"> <i>Аспекти от взаиморазбирането между медицинския латински и английски език (online)</i> ст. преп. д-р Вероника Келбечева МУ - Пловдив </p>	<p style="text-align: center;"> <i>Pauses and Silences in Three Modern Authors</i> Ksenia Kisselincheva, PhD, Bulgarian Academy of Sciences </p>
16:30 - 17:00	<p style="text-align: center;"> <i>Тържествено закриване на форума - доц. д-р Светлана Димитрова-Гюзелева и представители на организационния комитет на конференцията</i> Зала: 205-I к. </p>			